

Découverte d'inscriptions de vers bretons et palestiniens dimanche 9 juin 2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » à Santiago de Compostela



Inauguration et hommage le 09/06/2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » de Santiago de Compostela

Le « *Xardín das Pedras que Falan* » ou Jardin des Pierres qui Parlent, encore appelé « *El Jardín de Fonseca* », se trouve dans le centre historique de Santiago de Compostela près de la cathédrale emblématique de la ville et de la place de l'Obradoiro. Dans cet endroit de la Mémoire littéraire créé en 2018 par le Concello de Santiago et la USC (Universidad de Santiago de Compostela) se trouvent déjà quinze pierres de granit comportant les vers de grands auteurs espagnols comme **Rosalía de Castro**, **Ramón María del Valle-Inclán**, **José Ángel Valente**, **Olga Novo**, parmi d'autres.

Le 9 juin 2024 a eu lieu au « *Xardín das Pedras que Falan* » un hommage à deux voix poétiques : celle de la Palestinienne **Adania SHIBLI** et celle de la Bretonne de Douarnenez, **Nolwenn KORBELL**.

Adania SHIBLI est poétesse, romancière et essayiste palestinienne et **Nolwenn KORBELL** est poétesse, auteure/chanteuse et actrice bretonne, très connue en Bretagne.

Les deux pierres de granit où sont inscrits leurs vers ont été découvertes lors de l'hommage présenté par **Goretti Sanmartín**, alcaldesa (maire) de Santiago et par nos amis **Claudio Rodríguez Fer**, poète, directeur de la Chaire Valente de Poésie et Esthétique de la USC et président d'honneur de MERE 29 et **María Lopo**, essayiste, professeure de Français à Santiago et adhérente de MERE 29.

Sur la photo ci-dessous vous retrouverez de gauche à droite : 3) Goretti Sanmartín, 5) Claudio Rodríguez Fer, 6) Nolwenn Korbell, 7) Isabelle Kerdudo originaire de Plouaret dans les Côtes-d'Armor et 9) María Lopo.

Découverte d'inscriptions de vers bretons et palestiniens dimanche 9
juin 2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » à Santiago de
Compostela



Préinauguration avant l'hommage du
09/06/2024 dans le « Xardín das Pedras
que Falan » de Santiago de Compostela



Préinauguration avant l'hommage du 09/06/2024 dans le
« Xardín das Pedras que Falan » de Santiago de Compostela

Découverte d'inscriptions de vers bretons et palestiniens dimanche 9
juin 2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » à Santiago de
Compostela



Hommage 09/06/2024 au « Xardín das Pedras que Falan ».
Nolwenn, Goretti Sanmartín, la alcaldesa de Santiago; María,
Claudio.

Grâce à la gentillesse de María Lopo, je vous propose de lire les deux vers écrits en breton par Nolwenn et inscrits sur la pierre ainsi que leur traduction en français par Stefan Moal et en galicien par María Lopo :

Noazh en noz pe en heol kraz

Dalc'hit soñj deus ar preñv glas

Nolwenn Korbell

Nus dans la nuit ou sous le soleil radiant

Souvenez-vous des vers luisants

(Version française de Stefan Moal)

Nus na noite ou baixo o sol de lume

Lembrade os vagalumes

(Versión galega de María Lopo)

Découverte d'inscriptions de vers bretons et palestiniens dimanche 9
juin 2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » à Santiago de
Compostela



Hommage 09/06/2024 au « Xardín das Pedras que Falan ». María, Nolwenn, Claudio devant la pierre où l'on peut lire les vers écrits par Nolwenn.



Hommage 09/06/2024 au « Xardín das Pedras que Falan ». Claudio et Nolwenn devant la pierre où l'on peut lire les vers écrits par Nolwenn.

Découverte d'inscriptions de vers bretons et palestiniens dimanche 9
juin 2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » à Santiago de
Compostela



Hommage 09/06/2024 au « Xardín das Pedras que Falan ». María et Nolwenn devant la pierre où l'on peut lire les vers écrits par Nolwenn.

Liens retraçant ce très bel événement qui s'est déroulé à Compostela le 09/06/2024 :

https://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/2024/06/10/xardin-das-pedras-falan-incorpora-shibli-korbell-voces-palestina-bretana/0003_202406S10C6992.htm

http://santiagodecompostela.gal/hoxe/nova.php?lg=gal&id_nova=23403

Et pour commencer ou terminer la visite à Santiago de Compostela **Claudio, María et Nolwenn** sont passés par le parc de *la Alameda* pour saluer « **Las Marías** » ou « **Las Dos Marías** », les sœurs **Maruxa et Coralia Fandiño Ricart**. Toutes deux représentent la lutte contre la répression imposée à toute la famille **Fandiño Ricart** par Franco pendant la Guerre d'Espagne 1936/1939 et l'après-guerre depuis les années 1950 jusqu'en fin des années 1970. Tous les jours, été comme hiver, quand la cloche **Berenguela** de la cathédrale de Santiago retentit, « **Las Dos en Punto** », comme on les appelle aussi, sortent toutes vêtues de couleurs vives et maquillées à outrance, pour montrer à la population de Compostela qu'elles n'ont pas peur d'affronter Franco et sa police.

En 1994 et après neuf ans de demandes à la Mairie de Santiago, une statue de « **Las Dos Marías** » sculptée par l'artiste basque de Baracaldo **César Lomberra** a pris place dans le parc de la Alameda à Santiago. Cette statue incontournable est connue de tous les habitants de Santiago, des étudiants en particulier, ainsi que des touristes, et sert parfois ou souvent de point de départ à de nombreuses manifestations.

Découverte d'inscriptions de vers bretons et palestiniens dimanche 9
juin 2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » à Santiago de
Compostela



Statue de « Las Dos Marías » dans le Parque de la Alameda.
Santiago de Compostela. Nolwenn Korbell et Claudio Rodríguez
Fer



Statue de « Las Dos Marías » dans le Parque de la Alameda.
Santiago de Compostela. Nolwenn Korbell et María Lopo

Vifs remerciements à Claudio, María et Nolwenn.

Claudine Allende Santa Cruz de MERE 29

Le 14 juin 2024

Découverte d'inscriptions de vers bretons et palestiniens dimanche 9
juin 2024 dans le « Xardín das Pedras que Falan » à Santiago de
Compostela

Aujourd'hui mardi 25 juin 2024 a été publié dans la presse de Galice un article écrit en
« gallego » par **María Lopo** de Compostela sur « la piedra de Nolwenn Korbell » dans le
« Xardín das Pedras que Falan » : <https://www.galiciadigital.com/opinion/opinion.34575.php>